

Происхождение слова «козак»

Уже много лет предпринимаются безуспешные попытки расшифровать термин *казак*. Что он означает? Является ли он этнонимом, или, может быть, соционимом? Я давно интересуюсь этим вопросом, и собрал немало всевозможных версий происхождения данного понятия.

В «Летописи Грабянки», созданной в начале XVIII века, приведено несколько занимательных версий происхождения термина «казак»:

«Хотя Веспасиан Коховский и выводит название казаков от диких коз, ибо только с ними во время битвы проворство их сравнить можно и поскольку они ловлей диких коз неутомимо занимаются, более убедительной выглядит мысль Стриковского, который по-другому это название объясняет: казаки берут своё начало от какого-то предводителя Казака, стараниями которого татары не раз были битыми. Александр же Гвагнин от воли это название поясняет, поскольку предки казацкие всегда по своей воле с охотой на битву выступали».

Сам же Грабянка считал, что термин *казаки* – это переименованное *козары* (хазары), так как хазары, по его мнению, были древними славянами. Через 100 лет эту идею повторил и анонимный автор «Истории русов». Несостоятельность всех этих версий самоочевидна.

Украинский историк И.Крипьякевич полагал, что слово *казак* – тюркское, и означает «юноша», «молодец».

Иначе пишется в учебнике «История Украины для школьного возраста»: ¹

«Слово казак произошло от тюркского «кайзак» – свободный человек, неустрашимый воин».

Сходную с этим позицию занимает и канадский историк О.Субтельный:

«Тюркское по происхождению слово «казак» означало свободных, независимых от пана людей, которые... населяли безлюдные окраины».

Все эти толкования, разумеется, ошибочны, так как навеяны они расхожими и далёкими от реальности романтическими представлениями о свободных и бесстрашных «степных рыцарях» Запорожья.

Первую попытку научного объяснения слова *казак* я нашёл у Д.И.Яворницкого, который писал:

«Учёные языковеды в слове «казак», или полнее «кай-сак», видят два слова: «кай» — легко и «сак» — вьюк, т.е. легковьючный... Таким образом и понятие, и название слова «казак» впервые встречается в Средней Азии, откуда оно, очевидно, перешло в Европейскую Россию. Перейти же в Россию оно могло только с приходом в неё тюрко-татар, на что указывает и то обстоятельство, что до появления тюрко-татар на юге Руси ни в одном списке русских летописей не встречается слово «казак». Впервые слово «казак» делается известным у половцев, народа тюркского происхождения, с XI века по Р.Х. На языке половцев «казак» означало «стража».²

Следует отдать должное учёному, которого справедливо называли «Нестором Запорожской Сечи»: он верно подметил, что слово «казак» пришло в приднепровские степи вместе с половцами. Правда, предложенная им этимология термина как «кай-сак» (*легковьючный*), тоже ошибочна, так как тюркское «кай» означает *какой*, а «сак» — *осторожный, бдительный, предусмотрительный*.

Приписываемое слову «сак» значение *вьюк* навеяно, по всей вероятности, распространённым в то время названием дорожной сумки. Что касается объяснения термина «казак» как *стража*, то оно основано на неубедительном его сближении с тюркским «кузет» — *охрана, караул*.

Есть ещё такая версия, автор которой мне доподлинно не известен: «казак» — это по-тюркски «белый гусь», где

«каз» – *гусь*, «ак» – *белый*. Ошибочность и этой версии заключается в том, что тюркское «ак» означает *белый* только в том случае, если стоит *впереди* определяемого слова, здесь же оно стоит *после* него.

Теперь давайте посмотрим, как расшифровывают слово «казак» современные украинисты. Сразу отмечу, что никому из них не удалось предложить на этот счёт что-нибудь серьёзное. Вот, скажем, в сочинении А. Братко-Кутынского «Феномен Украины», пишется буквально следующее:

«Большинство исследователей... пытаются... успокоиться на том, что слово «казак» заимствовано из тюркских языков. Почему именно из тюркских и почему заимствовано? Дело в том, что идея неполноценности нашего народа, лелеемая польскими, а со временем и русскими имперскими идеологами, дала, в конце концов, свои плоды. Много наших людей, а ещё больше ненаших поверили, будто украинцы – это какой-то второстепенный этнос (малороссы, хохлы, быдло и т.д.), который не имеет прошлого, высокой духовности, государственно-общественных традиций... Поверили, что украинская общность возникла всего-навсего где-то в XIV – XV столетиях, поэтому и казачество не могло появиться ранее. А если в XIV – XV ст. в украинском и других арийских языках не было слова, от которого могло бы образоваться слово «казак», то это слово, решили этимологи, заимствовано у тюрков...

Существуют две попытки толкования семантики слова «казак» на местной почве. Согласно первой, такое название украинское воинство будто бы получило потому, что «скакало, как козы», по второй – потому, что носило косы (осэлэдцы). Жалко тратить время на подробное развенчание этих бессмысленных толкований. Достаточно обратить внимание на то, что казаки – суровые воины, а не шуты или скomorохи, чтобы «скакать, как козы», и не девушки, чтобы заплетать косы...».³

Развенчав прежние «неправильные» версии, и на всякий случай напомнив выдуманный украинской интеллигенцией тезис о собственной неполноценности (чтобы, не дай

бог, не забыли), наш автор предлагает свою, видимо, правильную трактовку слова «казак» (по-украински «козак»):

«Какое же слово могло лечь в основу нашего слова и понятия «козак»? Когда-то давно, вероятно во времена державы артов (Ур Арту, Урарту), существовало слово «кес» (варианты «кос», «кас»). Это слово... настолько древнее, что является общим и для адыге (чер + кес) и для украинцев (чер + кас). В широком, общем понимании оно означало «устремлённость», а в одном из узких, конкретных значений – «меч». В украинском языке это понятие сохранилось в многозначном слове «коса», которое имеет ряд конкретных значений (коса женская, коса на море или на реке, коса как орудие труда и т.п.)... Люди, вооружённые мечами, называются «мечники», а если меч называется «кос», то – «косаками»... Превращение слова «косак» в «козак» является, очевидно, результатом контаминации слов «косак» и «коза»... Анализ этимологии первого слова из козацких названий заставляет допустить мысль, что это слово, а значит, и козачество, существует со времён общей для будущих адыге и украинцев державы артов (Артанья, Уру артов, Урарту), то есть не пятьсот, а минимум 3 – 4 тысячи лет».⁴

Как видим, отвергая прежние, и в самом деле смехотворные версии, автор предлагает вместо них нечто совсем уж фантастическое и несуразное: он выводит слово «козак» из языка Урарту – *«древнего рабовладельческого государства в Закавказье, у оз. Ван»*.⁵

Логика господина А.Братко-Кутынского, с болезненным гневом отвергающего всякую ссылку на тюркское происхождение слова «казак» и выводящего его из совершенно чуждого нам языка Урарту, мне абсолютно непонятна. И вообще, отнесение украинского языка к избранным «арийским» языкам, подозрительная осведомлённость в тончайших смысловых нюансах «украинско-адыгейского» слова «кес» из мёртвого урартского языка, отождествление Артаньи с якобы древним «украинским» государством Урарту, –

невольно наводит на мысль о досужем и пустом фантазёрстве.

Кстати говоря, гневно отрицаемая А.Братко-Кутынским идея происхождения слова «казак» от «коса» (сплетённые волосы), принадлежит известному современному украинскому «писателю, литературоведу и лингвисту, краеведу и этнографу», словом, энциклопедисту-многостаночнику Сергею Плачинде. Это он, разглядев на древнеегипетском рельефе какую-то фигуру с косой волос, первый догадался, что это древнейшее изображение украинского казака!

В заключение этого небольшого экскурса в историю украинской этимологической мысли, приведу ещё одну, новейшую версию расшифровки слова «казак». Она приводится в сочинении известного автора «арийской» истории Украины Юрия Шилова:

«Нынешний теологический термин «язычник» – это изменённое искусственным церковнославянским языком давнее этнонимическое понятие «языг», или «ясак», которое происходит от этнонима «сак» («царский скиф», т.е. «светоносный»), отсюда и «казак» – потомок «сака».⁶

В этой короткой цитате имеются два любопытных «открытия»: оказывается, болгары когда-то в древности общались между собой на искусственном, вроде эсперанто, церковнославянском языке. А мы-то раньше думали, что церковнославянский язык являлся просто староболгарским! Второе «открытие» – это знак равенства между царскими скифами Геродота, с одной стороны, и саками-казаками с другой. Спасибо господину Шиллову, теперь будем знать что к чему.

В общем, можно смело констатировать, что современная украинская филологическая мысль довела идею поиска семантики термина «казак» («козак») до полного абсурда.

Нельзя ещё не сказать о позиции Народного художника Украины, историка-тюрколога Рафаэля Масаутова. Он считает, что слово «козак» расшифровывается на основе тюркской лексики так: **ко** – *небо*, плюс **зак** – *защитник, хранитель*. Следовательно, «козак» – это *защитник неба*, или *страж неба*. Невольно вспоминается сходное мнение Д.И.Яворницкого, который считал, что слово «козак» означает «стражник».

Хотя я и не разделяю указанной позиции Р.Масаутова, но именно он натолкнул меня на интереснейшую идею расшифровки слова «козак» (но не «казак»). Дело в том, что он, хорошо зная историю тюркского мира и, разумеется, украинский язык, в одной из своих статей написал, что у половцев мужская часть племени обозначалась словом «козак», а женская – «кохана». И именно этот факт и лёг в основу моей собственной версии расшифровки интересующего нас слова. Кстати говоря, хочу напомнить, что слово «кохана» (в современном украинском языке – «любимая»), фигурирует в «Слове о полку Игореве», правда, в слегка искажённом виде: «Олгова когана (кохана) хоти» (Олегова любимая жёнушка).

Итак, в чём же заключается суть моей версии? Как это ни странно, но я согласен с утверждением С.Плачинды о том, что в основе термина «козак» лежит слово *коса*. Разница лишь в том, что в отличие от названного господина, я не гадаю на кофейной гуще, а точно знаю, что слово **коса** и в самом деле тюркское (кипчакское, т.е. половецкое) и обозначает оно не «устремлённость», не «меч», не «сплетённую прядь волос», а *муж, супруг*.

Чтобы убедиться в этом, достаточно заглянуть в казахско-русский словарь. Почему, спросите, именно в казахско-русский, а не какой-нибудь иной тюркский словарь? Да потому, что казахский язык является прямым и непосредственным преемником половецкого языка, а те, кого мы привыкли называть казахами, сами себя именуют *казаками*. Видите, как всё взаимосвязано!

Идём дальше. Если к слову **коса** (*муж, супруг*) добавим в конце **ак**, то получим **косаак**. Но, как известно, тюркские языки (в первую очередь половецко-казахский) не любят удвоения звуков речи, поэтому **косаак** изначально приобрело форму **коса́к**.

Но какой, спрашивается, смысл приобретает слово *ко-са* с прибавлением к нему этого самого ак? Дело в том, что значение тюркского слова **ак** зависит от его позиции: если оно стоит перед определяющим словом, то означает *белый* – аксакал (белобородник, то есть старик); если же после него, то смысл меняется. Здесь оно значит *честный, бесхитростный*. Вот и получается, что термин «косак» следует переводить на русский язык как *честный муж* в смысле *супруг*.

Реальность именно такой трактовки слова «косак-козак» подтверждается существованием фразеологизма *мать честная*. Если до сих пор говорят *мать честная*, то почему в древности не мог быть и *муж честной*? Во всяком случае, этот вывод не только не противоречит, а напротив, прекрасно подтверждает версию Р.Масаутова о том, что у половцев мужская часть племени обозначалась термином «козак».

Есть ещё одно подтверждение того, что тюркское слово **косак** связано с понятием супружества. У рассмотренного термина **косак** есть и другое значение – *овцы, связанные друг с другом во время дойки*, в переносном смысле – *супруги*.

Таким образом, тайна происхождения украинского слова «козак», по-видимому, раскрыта. Козак – это взрослый женатый мужчина, представитель мужской части народа половцев. В украинский язык термин козак вошёл как бы по наследству в процессе формирования в Запорожском регионе нового самобытного этноса, ныне именуемого украинцами.

Анатолий Железный, Киев

¹ Львов, 1934.

² Яворницкий Д.И. «История запорожских казаков». Киев, 1990, с. 7.

³ Киев, 1996, сс. 83, 84.

⁴ Там же, сс. 84, 85.

⁵ См. «Энциклопедический словарь». Москва, 1955.

⁶ Шилов Ю. «Врата бессмертия». Киев, 1994, с. 9.

